



Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

WURFSENDUNG

Slesvigland



8. Jahrgang Jahrgang 1987

5

Slesvigland

Herausgeber/Udgiver:

Slesvigland Verlags GmbH, Flensburg

Redaktion: D.P. Küssner
(verantwortlich/ansvarshavende).

Foto & Lay-out: Helge Krempin
Technik & Druck/Teknik og Tryk:
scanprint, Jyllands-Posten A/S, Viby J.

© Slesvigland 1987. Für unverlangt
eingesandte Bilder, Manuskripte und Waren
keine Haftung. Unterzeichnete Artikel
stimmen nicht unbedingt mit der Auffassung
der Redaktion überein.

All rights reserved. Redaktionen hæfter ikke
for illustrationer, manuskripter eller andre
ting, der uopfordret sendes ind.

Signerede artikler dækker ikke nødvendigvis
redaktionens opfattelse.

Selbstfinanzierend, unabhängig und
unpolitisch/selvfinansierende, uafhængig og
upolitisk.

»Slesvigland« ist unabhängig von allen
öffentlichen und privaten Institutionen,
Organisationen, geschäftlichen
Interessengruppen, politischen und anderen
Formen von Parteien, Volksgruppen oder
einzelnen Personen.

»Slesvigland« er uafhængig af alle offentlige
og private institutioner, organisationer,
erhvervs mæssige interessegrupper, eller
andre former for partier, folkegrupper eller
enkeltpersoner.

Adresse in der Bundesrepublik:
Schiffbrücke 42, D-2390 Flensburg.

Adresse i Danmark:
Postboks 209, DK-6400 Sønderborg.



Abonnement

»Slesvigland« wird in SCHLESWIG
(dem Gebiet zwischen der Eider und der
deutsch-dänischen Grenze) an alle Haushalte
verteilt.

Interessenten *außerhalb* Schlesiws sowie
Empfänger der Postwurfsendung in
Schleswig, die ein Extra-Abonnement als
Drucksache zugestellt haben möchten,
können ein Abonnement abschließen. Der
Preis beträgt DM 10.

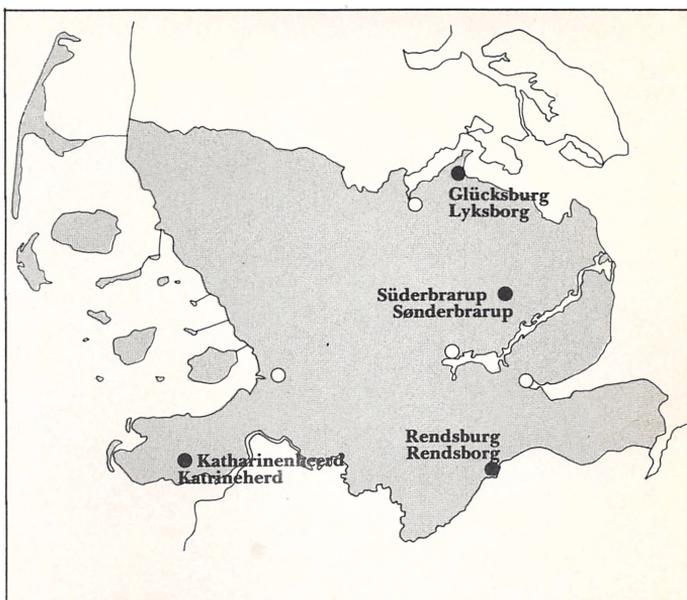
Abonnementsadresse:
in der Bundesrepublik:
Schiffbrücke 42
D-2390 Flensburg
Postcheckkonto: Hamburg 34800-202

Bor De udenfor området mellem Ejderen og
den dansk-tyske grænse eller som bosat i
SLESVIG, kan De tegne et årsabonnement:
Pris 30 kr.

Bestilling:
Postboks 209
DK-6400 Sønderborg
Postgiro nr. 4 35 02 94

Titelseite/Forside:

Der Husumer Hafen.
Husum havn.



Inhalt / Indhold

Das Haus Glücksburg Huset Glücksburg	131
400 Jahre Schloß Glücksburg Lyksborg slot 400 år	132-137
Schulbesuch in Friesland 1846 Et skolebesøg i Frisland 1846	138-140
Martje Floris	141
Eine Reise durch SCHLESWIG im Jahre 1702 En rejsekildring af SLESVIG 1702	142-147
Die Marienkirche in Rendsburg Vor Frue Kirke i Rendsborg	148-153
Von Eiderstedt bis Immervad Fra Ejderstedt til Immervad	154-157
Aus der Vorzeit SCHLESWIGS Fra SLESVIGS fortid	158-159

So eng ist die Geschichte SCHLESWIGS mit der des dänischen Reiches verbunden, daß Dänemark, zu den ältesten Monarchien der Welt mit ununterbrochener Erbfolge zählend, heute einen Regenten aus dem Hause Glücksburg aufweist.

Nicht alle SCHLESWIGER sind sich darüber im klaren, daß die dänische Königin Margrethe II., die auf vorbildliche Weise die Interessen ihres Landes vertritt, von dem Geschlecht des Hauses Glücksburg stammt. Der königliche Thronfolger Prinz Christian von Glücksburg löste das Oldenburgische Königshaus ab, als Frederik VII. am 15. November 1863 im Schloß Glücksburg starb.

Zum letzten Male hielt sich der dänische Zweig des Hauses Glücksburg in dem Schloß auf, als der beim Volk sehr beliebte Frederik VII. 1863 seinen sechsundsechzigsten Geburtstag dort feierte. Dem Geburtstagsfest wohnten sowohl Prinz Christian als auch sein Sohn, der spätere König Frederik VIII. bei.

• Schon wenige Monate später befand sich der SCHLESWIGER Prinz Christian als König von Dänemark im Mittelpunkt der Ereignisse. Bezeichnenderweise für die Geschichte SCHLESWIGS und Dänemarks, doch auch bedauerlich, führten die gewaltsamen Ereignisse des Jahres 1864 dazu, daß die königliche Familie entzweit wurde.

Nach der Machtübernahme schenkte der preußische König Wilhelm I. Schloß Glücksburg Herzog Carl, dem deutschgesinnten Bruder des Königs.

Ohne jeden Zweifel war Christian IX. tief betroffen davon, daß SCHLESWIG nach der Niederlage 1864 an Preußen abgetreten werden mußte.

Als markanter Verfechter des Gesamtstaates, der seine Wurzeln im SCHLESWIGSCHEN hatte – im Jahre 1818 auf Schloß Gottorf geboren und geprägt von vielen Kindheitserinnerungen aus Louisenlund, an der Schlei gelegen – schmerzte der Verlust SCHLESWIGS ihn ganz besonders.

Für uns SCHLESWIGER muß es eigentlich tröstlich sein, daß das dänische Königshaus eng mit unserem Landesteil verbunden ist – denn es bestätigt erneut, daß die Geschichte SCHLESWIGS im Laufe der Zeit schicksalhaft mit der des dänischen Reiches verbunden gewesen ist.

Auch der Teil des Herzogtums SCHLESWIG, der nach der Abstimmung im Jahre 1920 wieder mit Dänemark vereint wurde, hat von der engen Verbundenheit des Königshauses mit unserer Heimat Vorteile ziehen können.

Die Mutter der Königin, Königin Ingrid, hat ihre Sommerresidenz auf dem Schloß Gråsten (Gravenstein), und der dänische Thronfolger Prinz Joachim wird sich in einigen Jahren auf dem Herrensitz Schackenborg, von wo aus im Laufe der Zeit immer ein geradliniger Einsatz für die SCHLESWIGISCHE Heimat erbracht worden ist, niederlassen. □

Das Haus Glücksburg

Huset Glücksborg

Så nøje er SLESVIGS og Danmarks riges historie knyttet sammen, at Danmark, der tæller til de ældste kongeriger i verden med en ubrudt arvefølge, i dag har en regent af huset Glücksborg.

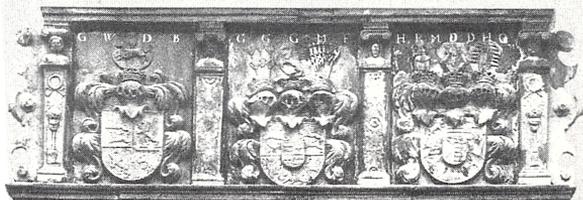
Ikke alle SLESVIGERE er vidende om, at den danske dronning Margrethe II, der på forbilledlig vis varetager sit lands interesser, nedstammer fra den Glücksborgske linje, der med husets kongelige tronfølger Prins Christian af Glücksborg afløste det Oldenburgske kongehus, der uddøde med Frederik VII's bortgang den 15. november 1863 på Lyksborg slot.

Sidste gang den danske gren af huset Glücksborg officielt opholdt sig på Lyksborg slot – var, da den folkekære Frederik VII 1863 fejrede sin 66 års fødselsdag på slottet. Her deltog både Prins Christian og sønnen, den senere kong Frederik VIII. Kun få måneder senere stod SLESVIGEREN Prins Christian i begivenhedernes centrum, som konge af Danmark. Og karakteristisk for SLESVIGS og Danmarks historie, men også beklageligt – skilte de voldelige begivenheder i 1864 også den kongelige familie. Efter magtovertagelsen skænkede den preußiske konge, Wilhelm I, Lyksborg slot til kongens tysksindede bror, hertug Carl.

Der er ingen tvivl om, at afståelsen af SLESVIG til Preußen efter nederlaget i 1864 berørte Christian IX dybt. Som udpræget helstatsmand og med dybe rødder i det SLESVIGSKE – født på Gottorp slot 1818 og med mange barndoms minder knyttet til Louisenlund ved Slien – var tabet af SLESVIG en smerte, der måtte gøre ondt.

Os SLESVIGERE må det være en trøst, at det danske kongehus har sikre rødder i vores landsdel – dette bekræfter os i, at SLESVIGS historie gennem tiderne har haft skæbnefællesskab med det danske rige.

Også den halve part af hertugdømmet SLESVIG, der i 1920 vendte hjem til rigsfællesskabet med Danmark, har gennem årene nydt godt af kongehusets nære tilknytning til vores hjemstavn. Dronningemoderen, dronning Ingrid har fortsat sommerresidens på det nærliggende Gråsten slot – og den danske tronfølger Prins Joachim vil om få år indrette sig på herresædet Schackenborg, der gennem tiderne har stået for en retlinet indsats for den SLESVIGSKE hjemstavn. □



400 Jahre Schloß Glücksburg

Herzog Hans der Jüngere (1545-1622) erbte im Jahre 1564 nach seinem Vater, König Christian III., Alsen, Sundeved, Plön und Ahrensböök. Im Jahre 1582 erhielt er im Zusammenhang mit der Erbteilung nach seinem Onkel, dem Herzog Hans dem Älteren, u.a. das Rudekloster, das von dem Zisterzienserorden im Jahre 1209 an einem künstlich angelegten See in der Nähe der Flensburger Förde errichtet worden war.



Erst Kloster, dann Schloß

Kurz vor Weihnachten des Jahres 1582 schloß Herzog Hans einen Kontrakt mit Nikkel Carries über den Abriß des Klosters und die Errichtung eines Schlosses an dessen Stelle. Im darauffolgenden Jahr wurde ein weiterer Vertrag geschlossen über die Errichtung des Tores, der Stallungen und weiterer Nebengebäude. Schon wenige Jahre später, nämlich 1587, also vor genau 400 Jahre, war die Schloßanlage fertiggestellt, und dieses 400-jährige Jubiläum des Schlosses ist während der letzten vielen Monate bei verschiedenen Feierlichkeiten gewürdigt worden.

Das Schloß im See

Das Schloß befindet sich im See und ist nur durch einen schmalen Damm, der die frühere Brücke ersetzt, mit dem Land verbunden. Das Schloß besteht aus drei parallel aneinandergebauten Häusern, die mit einem Satteldach versehen sind. In der Mitte des mittleren Gebäudes ist ein barocker Dachreiter angebracht, der im Jahre 1768 errichtet wurde, nachdem ein Feuer seinen Vorgänger zerstört hatte. Der fast quadratische Grundriß

des Hauptgebäudes wird von vier achteckigen Ecktürmen flankiert, die den symmetrischen Gesamteindruck und die monumentale Ruhe des Bauwerks unterstreichen.

Das Haus steht auf einem Sockel aus Granitquadern, aber besteht ansonsten fast ausschließlich aus roten Ziegelsteinen, die hinter dicken Lagen von Putz und Tünche versteckt sind. Man sollte sich vergegenwärtigen, daß das an sich recht nüchtern gehaltene Bauwerk, außer der Regelmäßigkeit, die ganz dem Stile der Renaissance entspricht, auch einige imposante Elemente dieses Baustils, wie etwa geschwungene Giebel und Mansarden besaß. Dieses schmuckvolle Beiwerk wurde aber in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts entfernt.

Das Interieur des Schlosses

Die Regelmäßigkeit im äußeren Erscheinungsbild des Schlosses wiederholt sich in der Raumeinteilung, die im Prinzip in allen drei Stockwerken gleich ist. Jedes Stockwerk war mit vier Turmzimmern, vier Giebelzimmern und vier kleineren Zimmern ausgestattet. Zwei der Zimmer liegen in



Chor der Kapelle mit Fürstenloge, Kammerherrestol links, Sakristei rechts.

Kapellets kor med fyrstelige, kammerherrestol til venstre, og sakristiet til højre.



Foto: G. Remmer

Hertug Hans den Yngre (1545-1622) fik i 1564 Als, Sundeved, Ærø, Pløen og Ahrensboek som sine arvedele efter faderen, kong Christian III. I 1582 fik han i forbindelse med arvedelingen efter farbroderen, Hertug Hans den Ældre tildelt bl.a. Ryd Kloster, som cisterciencermunkene allerede i 1209 havde grundlagt ved en kunstigt opdæmmed sø ikke langt fra Flensborg fjord.

Fra kloster til slot

Lige før jul 1582 sluttede hertug Hans kontrakt med bygmester Nikkel Carries om nedrivning af klosterbygningerne og opførelsen af et slot på stedet. Det følgende år blev der truffet aftale om porthus, stalde og andre sidebygninger. I 1587, altså i år for 400 år siden stod anlægget færdigt, og det runde tal er da også blevet festligholdt på forskellig vis i de sidste mange måneder.

Slottet i søen

Slottet, der er bygget ude i søen, er kun forbundet med land ved en smal dæmning, der har erstattet en tidligere bro. Det består af tre parallelle treetagers fløje med saddeltage. Midt på den midterste fløj sidder en lille barok tagrytter, der i 1768 op-

Lyksborg slot 400 år

førtes, efter at en brand havde ødelagt dens forgænger. Til bygningens næsten kvadratiske grundplan følger sig fire kraftige, ottekantede hjørnetårne, det understreger helhedens symmetriske karakter og monumentale ro. Huset hviler på en sokkel af granitkvadre, men er ellers hovedsagelig opført af røde teglsten, der er helt skjult af puds og hvidtekalk. Man må forestille sig, at den ret nøgterne bygning foruden den renæssanceprægede regelmæssighed også har haft en række af renæssancens festlige elementer i form af svungne gavle og kviste. Denne udsmykning forsvandt i første halvdel af forrige århundrede.

Slottets interiør

Den ydre regelmæssighed går igen i ruminddelingen, der i princippet er ens i alle tre etager. Hver etage har haft fire tårnværelser, fire store gavlstu- ▶



Goldene Ledertapete aus Schloß Gottorf.

Gyldenlædertapet fra Gottorp slot.

der Mitte des jeweiligen Seitenflügels, während sich ein langer (30 × 10 Meter) Saal durch die gesamte Länge des Mittelflügels zieht. Die großen Säle sind mit flachem Gewölbe versehen, und durch die beträchtliche Länge der Räume, in denen sich nur an den jeweiligen Enden Fenster befinden, ist der Gesamteindruck dieser Räume ein wenig bedrückend. Lediglich im Saal des obersten Stockwerks wurde das Gewölbe entfernt.

Die Schloßkapelle

Nur im Erdgeschoß weicht der Grundriß von dem des übrigen Gebäudes ab, indem die Schloßkapelle das südliche Drittel des Mittelflügels sowie eines der Giebelzimmer umfaßt. Ihr heutiges Aussehen erhielt die Kapelle im Jahre 1717.

In diesen Zusammenhang ließ Herzog Phillip Ernst unter dem südwestlich gelegenen Turm gleichzeitig eine Friedhofskapelle für die herzogliche Familie errichten.

Glücksburg unter dänischer Krone

Das Geschlecht der Glücksburger Herzöge starb im Jahre 1779 mit dem kinderlosen Herzog Friedrich Heinrich Wilhelm aus, und das Schloß fiel der dänischen Krone zu. Im Jahre 1824 übereignete König Frederik VI. seinem Schwager, dem Herzog Wilhelm von Holstein-Beck, dessen offizieller Titel Herzog von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg war, das Schloß Glücksburg. Der Sohn des Herzogs Christian wurde später als Christian IX. der Regent Dänemarks, und er ist der Stammvater des heutigen dänischen Königshauses.

In den Jahren 1850-1863 war König Frederik VII. der Eigentümer des Schlosses Glücksburg. Er hielt sich oft mit seiner dritten Gemalin, der Gräfin Danner, in dem Schloß auf. Er starb hier im November des Jahres 1863.

Im Jahre 1871 übernahm Herzog Carl von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg das

Fortsetzung Seite 158

er og fire mindre værelser – to i midten af hver sidefløj, samt en lang (30×10 m) gennemgående sal i hele midterfløjens længde. De store midtersale er udstyret med flade hvælvinger, der i forbindelse med den betragelige længde af rummene, der jo kun har vinduer i enderne, giver en lidt trykket helhedsvirkning. Kun den øverste sal er blevet »lettet« for de oprindelige hvælvinger.

Slotskapellet

Grundplanen er kun brudt i nederste etage, hvor slotskapellet inddrager den sydlige trediedel af midterfløjen samt det ene gavlrum. Kapellet, som det ser ud i dag, er i det væsentlige blevet til i 1717. I forbindelse med det lod hertug Philip Ernst samtidig indrette et gravkapel for hertugfamilien under det sydvestre tårn.

Under den danske krone

Den lyksborgske hertugslægt uddøde i 1779 med den barnløse hertug Friedrich Heinrich Wilhelm, og slottet overgik til den danske krone. 1824 overdrog kong Frederik VI det til sin svoger hertug Vilhelm af Holsten-Beck, der fik titlen hertug af Slesvig-Holsten-Sønderborg-Lyksborg. Hertug Vilhelms søn Christian blev senere som kong Christian IX stamfader til det nuværende danske kongehus.

I årene 1850-63 ejedes Lyksborg slot af kong Frederik VII, der ofte og gerne opholdt sig her sammen med sin tredje gemalinde, grevinde Danner, og han døde her i november 1863.

I 1871 blev slottet overtaget af hertug Carl af Slesvig-Holsten-Sønderborg-Lyksborg. Carl var ældste søn af hertug Vilhelm og altså bror til Christian IX.

Gyldenlæderstapeter

Netop de to sidste ejere, Frederik VII og hertug Carl skulle komme til at sætte deres præg på slottet, ikke på grund af ændringer i det ydre, men ved det pragtfulde udstyr, de begge bragte dertil.

Da Frederik VII overtog Lyksborg, var der ikke meget af de forrige tiders glans over inventaret.

Ejerskifter, først og fremmest vel dem i 1779 og 1824 havde medført, at meget var blevet fjernet – andet var gået til medens slottet havde stået ubeboet, og endelig var der under treårskrigen sket betydelige skader. – Frederik VII lod i forbindelse med sin nymontering af det gamle hus bl.a. hente nogle gyldenlæderstapeter fra Gottorp Slot. Herfra kom også 11 gobeliner, der sammen med gobelinerne hentet fra Augustenborg og Gråsten Slot kom til at danne grundstammen i det, hertug Carl gjorde til en af Nordeuropas fineste gobelinsamlinger. Carls søster, der var enke efter den sidste regerende hertug af Anhalt-Bernburg havde ved sin død efterladt broderen en serie meget kostbare gobeliner foruden et yderst righoldigt inventar. – Lyksborg Slot er i dag tilgængeligt for offentligheden i vidt omfang, dels som museum, dels som ramme om koncerter og udstillinger. □

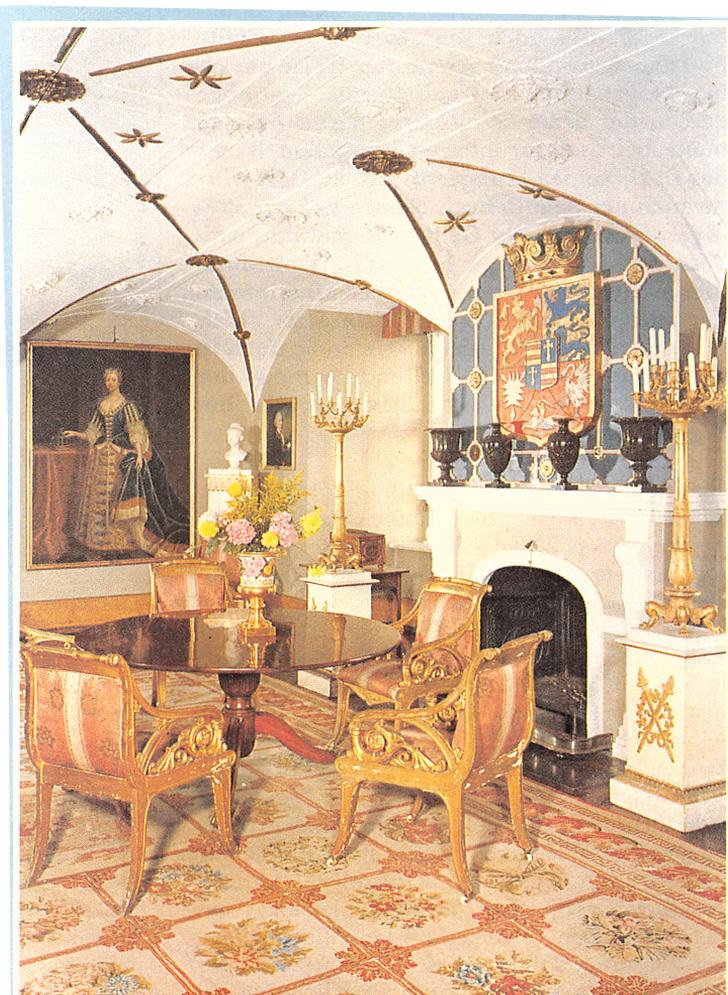


Foto: G. Remmer

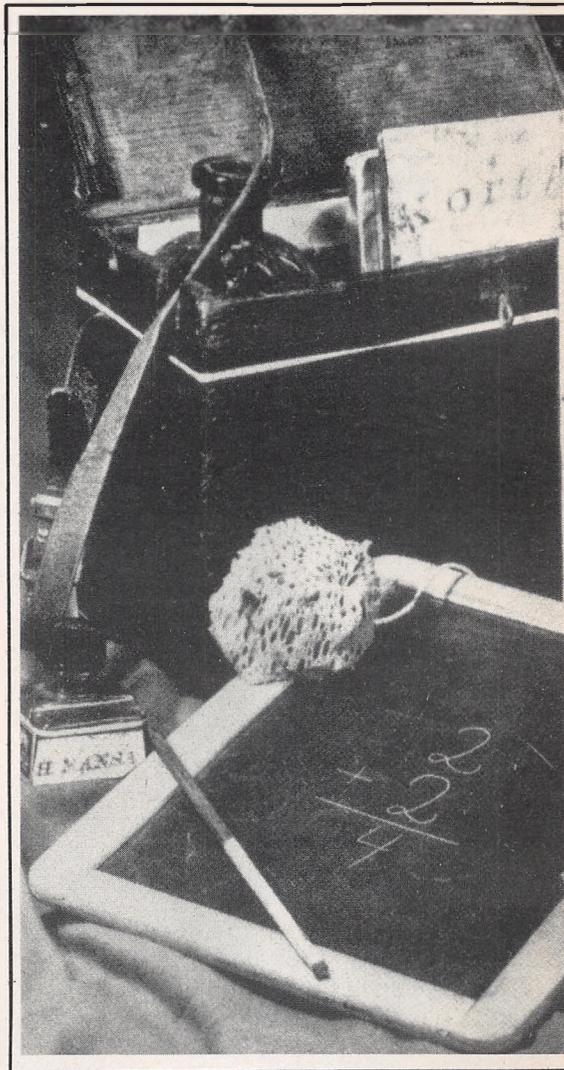
Ein Schulbesuch in Friesland 1846

Ich lernte in Friesland fünf Schullehrer kennen, und diese waren alle ganz gescheite, aufgeklärte und strebsame Leute, und ich glaube nicht, daß sie in Kenntnis und Bildung den Dorfschullehrern bei uns nachstanden. Man sagte mir, daß im Holsteinschen die Schullehrer im Ganzen genommen nicht so gut gestellt wären wie hier. Dort nämlich hätten sie häufig noch sehr kärgliche Gehalte und dabei zuweilen nach uralter Weise nur einen sogenannten »Wandeltisch«, vermöge dessen der arme Schullehrer berechtigt sei, heute bei diesem, morgen bei jenem Bauer des Dorfs seinen Hunger zu stillen. Dort würde auch der Schullehrer, ebenso wie der Prediger, nicht von der Gemeinde gewählt, sondern vom Gutsbesitzer bestimmt. Denn wenn dieser auch mitunter sich das Mitstimmen der mitberechtigten Bauergutsbesitzer gefallen lassen müsse, so überflügte er sie doch in der Regel durch die Geltendmachung der vielen sogenannten toten Stimmen, die ihm zugefallen seien.

Gewöhnlich habe nämlich der Gutsherr im Laufe der Zeit eine Menge Bauernhöfe eingezogen und exerziere dann auch die Stimmen dieser Höfe, die sogenannten toten Stimmen, deren derselbe zuweilen 12, 20 und mehr habe.

Das Rechnen und die Mathematik sollen zwar insbesondere auf den friesischen, dann aber auch in allen SCHLESWIGSCHEN Schulen vorzüglich gut gelehrt und gelernt werden, und ich selbst wohnte einem Examen zehnjähriger Dorfknaben in der Algebra bei, dessen Resultate mir sehr wohl gefielen.

Nicht nur das ganze Seewesen, sondern auch die Deichgeschäfte erfordern zu ihrer Betreibung und zu ihrer Besetzung mit tüchtigen Beamten eine Menge von Leuten, die mit Zahlen und Figuren umzugehen verstehen müssen. Ebenso mag der Umstand, daß alle diese Marschleute in der Regel ihre Kommunen selbst verwalten und die



finanziellen Posten mit Leuten aus ihrer Mitte besetzen, der Blüte der Arithmetik unter ihnen Vorschub tun.

Bei einem historischen Examen, wo ich den Lehrer bat, die Landesgeschichte vorzunehmen, wurden die kleinen Dorfbuben darüber befragt, was die Ursachen zu den vielen Auswanderungen aus Jütland gewesen sein möchten. Sie mußten eine Schilderung des Landes entwerfen, wie es im Inneren mit Heide und dichten Waldungen bedeckt gewesen sei, wie man nur die Küste habe bewohnen und bebauen können, wie daher die Leute an ein ausschweifendes Seeleben gewöhnt worden seien, wie sie den Ackerbau nicht gut verstanden hätten und wie daher oft Hungersnot un-

Et skolebesøg i Frisland 1846

Selvom godsejeren til tider må affinde sig med at også gårdejerne er med til at afgive deres stemmer, så tilfalder ham dog altid retten til at tage de såkaldte døde stemmer til indtægt.

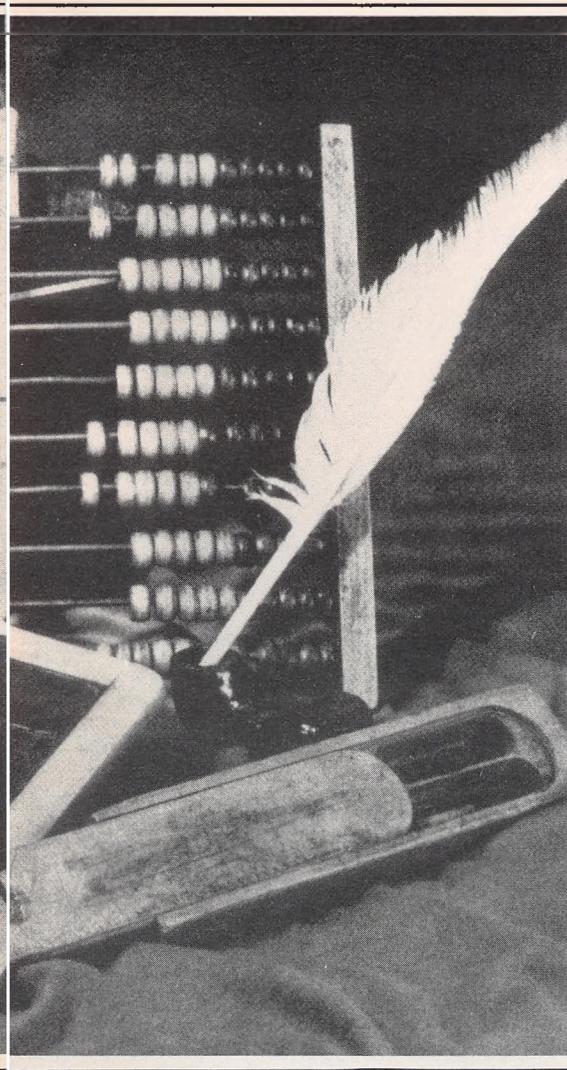
Som regel har godsejeren i tidens løb tilegnet sig en række gårde på egnen, og han råder derfor over disse stemmer, som man betegner som døde. Ofte råder godsejeren således over 12 eller 20 stemmer af denne slags.

Regning og matematik bliver formidlet fortræffeligt i særdeleshed på de frisiske, men iøvrigt også på alle andre SLESVIGSKE skoler. Jeg overværede selv undervisningen af et kuld tiårige landsbyknægte i algebra, og jeg må indrømme, at resultaterne virkelig faldt i min smag.

Ikke blot søfarten men også alt, som har med anlæggelsen af diger at gøre, kræver en stor skare af fagfolk og embedsmænd, der forstår at omgås med tal og figurer. Et andet forhold, som sikkert fremmer aritmetikken, er sikkert også, at marskfolkene som regel driver deres kommuner i ren selvforvaltning, og at de besætter poster, som indebærer økonomisk ansvar, med folk fra deres egne rækker.

I en historietime, hvor jeg bad læreren om at fortælle noget om landets historie, blev de små landsbypurke adspurgt om, hvilke grunde der mon havde ført til, at så mange var udvandret fra Jylland. De måtte levere en beskrivelse af, hvordan landet er beskaffen; at der f.eks. er hedeområder dækket med tætbevoksede skove i det indre af landet, hvad der er blevet gjort for at man kan bo i og bebygge kystområderne, hvordan folk er blevet vænnet til at affinde sig med et udsvævende søfartsliv, at befolkningen tit ikke havde forstand på agerdyrkningen, og hvordan dette mange gange førte til hungersnød blandt befolkningen.

Det har derfor næsten været lettere for befolkningen at satse på søfarten, end at regne med deres markers afgrøde. Derfor sværmede folk i tider



Jeg kom til at lære fem skolelærere at kende i Frisland, og alle fem var ganske kvikke, oplyste og stræbsomme mennesker. Så jeg tror ikke, at de på nogen måde ikke ville kunne klare sig i forhold til vores landsbylærere. Jeg lod mig fortælle, at skolelærerne i Holsten i det store og hele ikke var så godt stillede som lærerne her. I Holsten fik lærere blot en beskeden løn, og ind imellem fik de vederlag efter en ældgammel tradition fra det såkaldte »vandreboard«, hvilket betød, at de snart fik mad og drikke hos den ene snart hos den anden bonde på egnen. I Holsten bliver lærerne ligesom præster ikke valgt af deres menighed, men udnævnt af godsejeren på stedet.

ter ihnen ausgebrochen wäre. Sie hätten daher fast sicherer auf ihren Erwerb von der See rechnen können als auf ihre Ernten vom Acker und wären so in Zeiten der Hungersnot wie die Bienen übers Meer hinweggeschwärmt. Man könne jetzt noch sehen, sagte der Schulmeister, daß es so gewesen sei, denn noch jetzt nähme das Fahren übers Meer da ab, wo der Ackerbau sich verbessere, und sei da am häufigsten, wo der Ackerbau am wenigsten Nutzen abwerfe.

Ich machte bei dieser Gelegenheit die Beobachtung, daß alle diese nordischen Gegenden in jetziger Zeit sich zu ihrem früheren Charakter gänzlich umgekehrt verhalten. Sonst nannte man diese Länder wegen der unaufhörlichen Völkerschwärme, die sie aussandten, ein »Völkermagazin«. Einst gingen die Kimbern aus dieser Halbinsel nach Italien, die Angeln und Sachsen nach England, die Normannen (Jüten, Dänen, Norweger) nach Italien, Frankreich, Konstantinopel, Rußland, England, Amerika, mit einem Worte, in die ganze Welt, und jetzt ist es kaum möglich, auch nur einen norwegischen oder jütischen Bauer zu bewegen, sein Vaterland zu verlassen und es mit einem fremden Land, selbst wenn es besser sein sollte als seine Heimat, zu vertauschen. □

med hungersnød ud over havet som en flok bier. Endnu i dag eksisterede der beviser på, at det havde været tilfældet, sagde skolemesteren, for også i dag opgav folk søfarten, når agerdyrknin-gen blev forbedret. Omvendt tog folk mest til søs i de områder, hvor agerdyrknin-gens udbytte kun var beskedent.

Ved denne lejlighed opdagede jeg, at disse nordiske områder nu til dags er endevendt i forhold til deres tidligere karakter. Ellers plejede man at kalde disse lande for »folkemagasiner«, fordi befolkningen nærmest uafbrudt sværmede ud herfra. Kimbrenne forlod førhen denne halvø for at tage til Italien, angelitterne og sakserne tog til England, normannerne (jyder, danskere, nordmænd) tog til Italien, Frankrig, Konstantinopel, Rusland, England, Amerika; for at sige det kort spredte de sig over hele kloden. Men i dag er det næsten umuligt at overtale en norsk eller jysk bonde til at rejse fra sit fædreland, for at bosætte sig i et andet land, selvom det er langt bedre end hjemstavnen. □

Aus/fra: »Die Marschen und Inseln der Herzogthümer Schleswig und Holstein« von J.G. Kohl, 1846.

In Eiderstedt hat man die Sitte, bei jedem frohen Mahle »Martje Floris Gesundheit« auszubringen und darauf anzustoßen und zu trinken; das ist wahrlich eine gute Sitte, die sich auch schon über die Grenzen der Landschaft verbreitete und nimmer sollte vergessen werden.

Als nämlich Tönningen im Jahre 1700 belagert ward, hatte eine Gesellschaft von feindlichen Offizieren auf einem Hofe in *Cathrinenheerd* (er ist erst vor einigen Jahren eingegangen), Quartier genommen und wirtschafteten nun da arg. Sie ließen Wein auftragen, setzten sich an den Tisch und zechten und lärmten, ohne auf die Hausleute viel zu achten, als wären sie selber die Herren. Martje Floris, die kleine zehnjährige Tochter vom Hause, stand dabei und sah mit Unwillen und Bedauern dem Treiben zu, weil sie der Trübsal ihrer Eltern gedachte, die ein solches Leben in ihrem Hause dulden mußten. Da forderte endlich einer der übermütigen Gäste das Mädchen auf, heranzukommen und auch einmal eine Gesundheit auszubringen. Was tat nun Martje Floris?

Sie nahm das Glas und sprach: It gah uns wol up unse ole Dage. Und von der Zeit an trennt sich in Eiderstedt selten Gast und Wirt, ohne des Mädchens und ihres Trinkspruches zu gedenken, und jeder versteht's, wenn es heißt: »Martje Floris Gesundheit«. □

I Ejdersted har man den skik i ethvert festlig lag at udbringe Martje Floris' skål, og derpå klinker man og drikker. Dette er en god skik, som også for længst har bredt sig ud over Ejdersteds grænser, og som aldrig skal gå ad glemme.

Da nemlig tønningerne i året 1700 blev belejret, havde et selskab af fjendtlige officerer slået sig ned på en gård i *Katrineherd* og levede nu her i sus og dus. De lod vin bære frem, satte sig til bordet og svirede og larmede uden at bryde sig stort om folkene i huset, man skulle tro, det var dem, der var herre på gården. Martje Floris, den lille tiårige datter i huset, stod der og betragtede med uvilje deres gøren og laden. Hun tænkte på, hvor bedrøvede hendes forældre var over, at de måtte finde sig i sådan et levned i deres hus. Da opfordrede en af de overmodige gæster pigen til at komme nærmere og også engang udbringe en skål.

Hvad gjorde nu Martje Floris? Hun tog glasset og sagde: »Det gå os vel på vore gamle dage!« – og fra den tid af skilles i Ejdersted sjælden gæst og vært uden at mindes denne pige og den skål, hun udbragte, og enhver forstår det, når det hedder: »Martje Floris' skål!« □

Sydslesvigske sagn ved Helge Noe-Nygaard. Kbh. 1958

Karl Müllenhoff. Sagen. Märchen und Lieder. 1845



Rendsburg um 1580/Rendsborg ca. 1580

Ich erreichte Rendsburg erst gegen acht Uhr morgens am Karfreitag, dem 14. April. Rendsburg ist eine der solidesten Festungen Dänemarks; während des Gottesdienstes ist der Einlaß in die Stadt nicht erlaubt. Als ich Rendsburg erreichte, war die erste Zugbrücke hochgezogen, und eine Schildwache am Fuße der Esplanaden teilte mir mit, daß ich nicht vor 11 1/2 Uhr in die Stadt eingelassen werde, d.h. nach der Kirchzeit. Da es bitterkalt war und ich mich in Eile befand, bat ich einen Soldaten, der jenseits der Zugbrücke stand, dem Stadtkommandanten, der sich in der Kirche aufhielt, auszurichten, daß sich ein Abgesandter der britischen Majestät auf dem Wege zum dänischen König befinde und die Stadt zu durchfahren wünsche. Der Kommandant ertheilte liebenswerterweise die Order, mich passieren zu lassen. Die Brücke wurde heruntergelassen und ein Leutnant, der von einem wachstehenden Soldaten begleitet wurde, gewährte mir Einlaß.

25 Mann standen Spalier und präsentierten ihr Gewehr.

Die Festung ist eine sehr schöne Anlage. Ich kam zuerst in die neue, weitläufige Anlage, die den Namen Neustadt trug. Zur Festung gehören mehrere Bastionen mit aufgemauerten Sockeln, die alle ausreichend mit Kanonen bestückt sind. Jede Bastion ist von einem breiten Graben umgeben, hat eine schöne Esplanade und ist ringsherum mit Palissaden aus massivem Holz versehen.

Die Anlage ist, wie bereits erwähnt, sehr umfangreich. Ich sah hier kaum Häuser, aber dafür etliche Speicher aus solidem Mauerwerk. Der Gouverneur besitzt ein Haus, das innerhalb der Anlagen liegt und man versucht die restlichen Gebiete zu bebauen, indem man Siedlern anbietet, sich hier niederzulassen. Zur Festung gehört auch eine Kirche für die Garnison. Als ich die Hauptwache passierte, zählte ich 130 Musketen. Ich habe mir sagen lassen, daß die Garnison 2.200 Mann stark ist.

Um zur alten Stadt zu gelangen, mußte ich eine weitere Brücke überqueren. Die Bastionen der Altstadt sind bei weitem nicht so schön wie die der Neustadt, aber im übrigen erwecken sie den Eindruck, sich in einem guten Zustande zu befinden. Diese Bastionen sind mit Gras bedeckt.

Ich mußte eine halbe Stunde auf eine neue Kutsche warten und machte mich dann auf den Weg nach Flensburg, das etwa 7 Meilen von Rendsburg entfernt liegt. Als ich das Stadttor erreichte, fragte mich die Wache, ob ich der vor

kurzem hier angekommene englische Kurier sei. Daraufhin holte er die Brücke herunter und wünschte mir eine glückliche Reise.

Obwohl die Teile des Landes, die ich durchquerte, gut aussahen, finden sich hier doch große Heide- und Sumpfgelände, insbesondere in der Nähe von Rendsburg, wo die Eider breiter wird und sich Sumpfstrecken bilden. Das macht die Festung natürlich erheblich sicherer, aber es wachsen dafür weder Bäume noch Büsche in der Gegend, die ein sehr tristes Bild abgibt.

Rechts von mir lag die Stadt Schleswig und das Schloß Gottorf, das Mitten in einer Landschaft liegt, die mit den bewaldeten Hügeln von weitem betrachtet sehr schön aussieht. Und man erzählt daher auch, daß dies ein überaus anmutiger Ort sein solle. Ich erreichte Flensburg erst gegen 8 Uhr abends, vom Regen völlig durchnäßt. Der Regen war mir während der gesamten Fahrt entgegengepeitscht, und mein Mantel hatte mir dagegen keinen Schutz mehr bieten können. □

Torben Glahn

igennem byen. Kommandanten var så elskværdig at give ordre til at lade mig passere, broen blev hejset ned, og en løjtnant med en vagt indfandt sig for at lade mig ind. Der var 25 mand, og han lod dem præsentere geværet.

Fæstningsværkerne er meget smukke. Det var et nyt, meget udstrakt værk, som jeg kom ind ad, og som man kaldte Nystaden. Der er flere bastioner med opmuret fod, velforsynede med kanoner, en bred grav og en meget smuk esplanade og overalt palissader af svært tømmer.

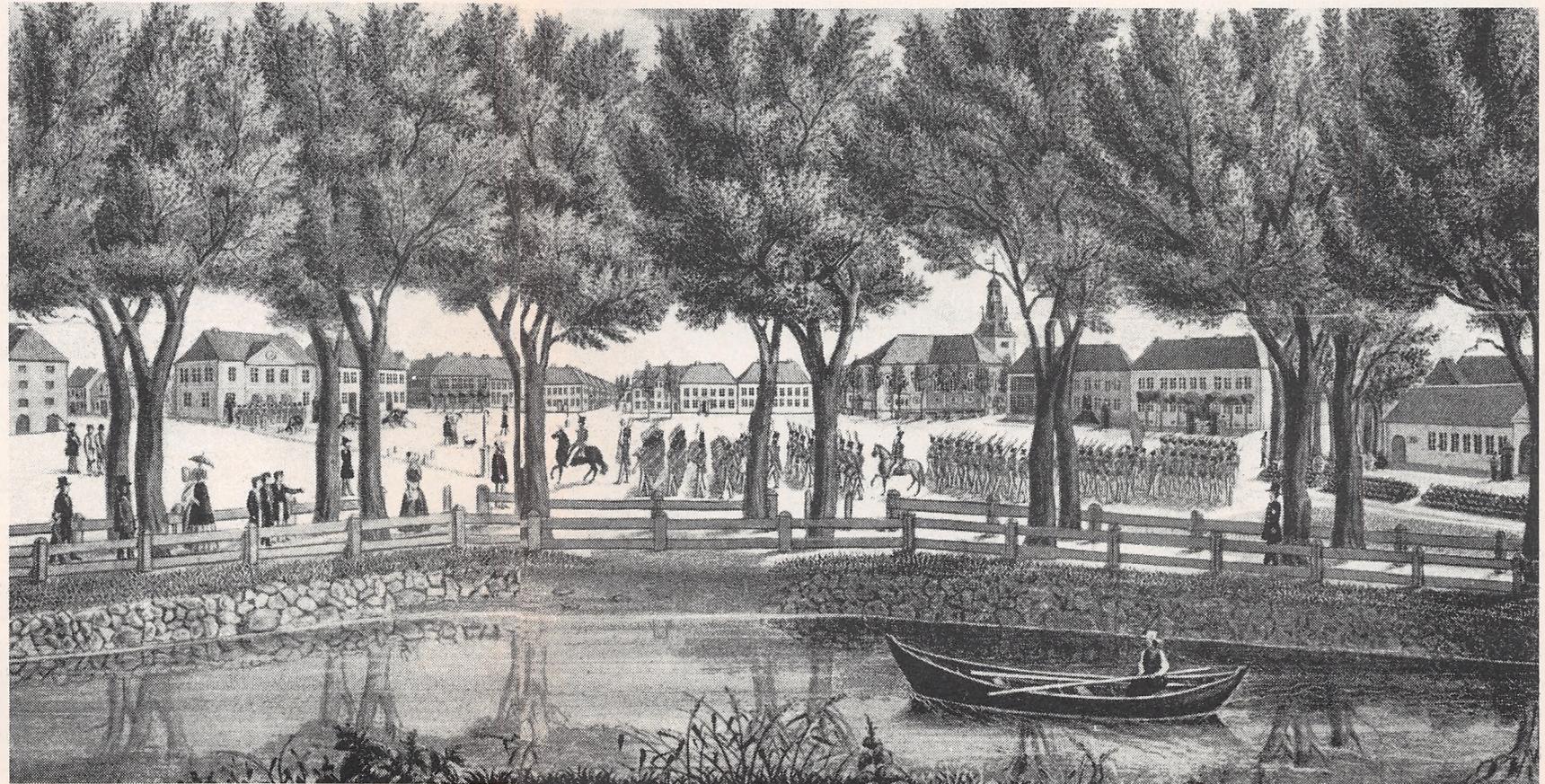
Dette anlæg er som sagt meget omfattende. Jeg så næsten ingen huse der, men svære, helt nye murstensbygninger; det er magasiner. Guvernøren har også sit hus der, og man stræber efter at få resten bebygget ved indkaldte nybyggere. Der er også en kirke for garnisonen. Jeg kom forbi hovedvagtten, hvor jeg talte 130 musketter. Man sagde mig, at der var en garnison på 2200 mand.

Jeg måtte over en anden bro for at komme til den gamle by, hvis bastioner ikke er så smukt opførte som Nystadens, men for øvrigt ser de ud til

at være i god stand; de er græsklædte. Jeg måtte vente en halv time på en ny vogn og rejste så til Flensburg, som er 7 mil fra Rendsburg. Da jeg kom til porten, spurgte den vagthavende officer mig, om jeg var den engelske kurer, som nylig var ankommen, lod broen gå ned og ønskede mig en lykkelig rejse.

Uagtet landet, som jeg kom igennem, så godt nok ud, var der dog store hede- og sumpstrækninger, især ved Rendsborg, hvor Ejderen udvider sig og danner mosedrag, som forøger fæstningens styrke; men der findes hverken træer eller krat i omegnen, som har et trist udseende. Jeg havde på højre hånd Slesvig by og slottet Gottorp, som ligger i et landskab, der på afstand forekom mig meget smukt og fuldt af skovbevoksede høje; man siger, at det er et i alle henseender henrivende sted. Jeg kom ikke til Flensburg førend klokken 8 om aftenen, helt gennemblødt af regnen, som jeg havde haft lige imod mig hele tiden, og som min kappe ikke havde kunnet holde ude. □

Torben Glahn



Der Paradeplatz/Paradepladsen.



Die Marienkirche in Rendsburg

Im Jahre 1287 begann man die Errichtung einer neuen Hauptkirche, nachdem die vorherige Kirche durch einen Brand im Vorjahre zerstört worden war. Die neue Kirche wurde im Namen der Jungfrau Maria eingeweiht, und in diesem Jahr kann ihr 700-jähriges Bestehen gefeiert werden. Die Kirche ist im übrigen das älteste heute noch erhaltene Gebäude der Stadt Rendsburg.

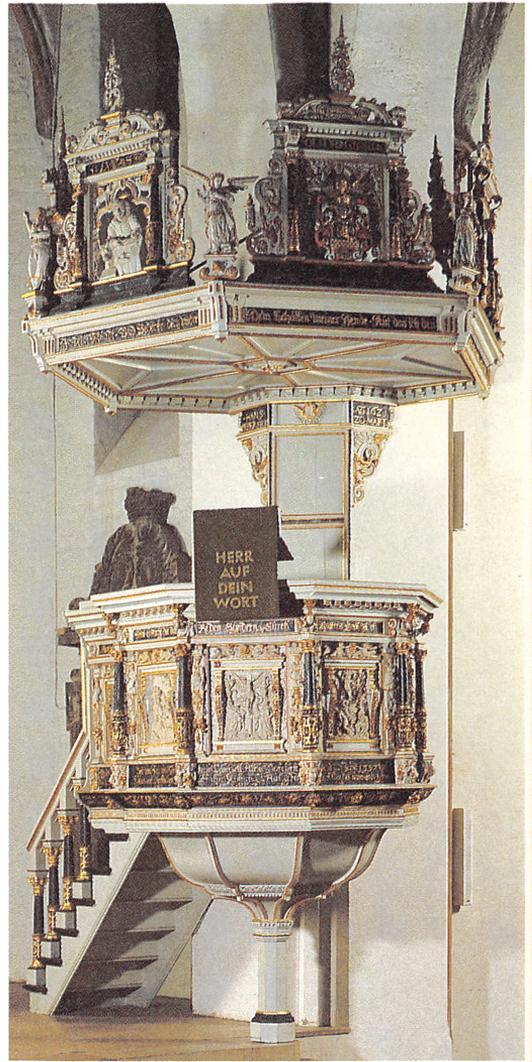
Eine dreischiffige Hallenkirche

Die Kirche ist über die Jahrhunderte nicht in unverändertem Stand geblieben, weder im Äußeren noch im Inneren, doch ist sie auch heute noch ein eindrucksvolles Ziegelsteinbauwerk aus der Gotik. Die Kirche besteht aus einem Hallenlanghaus mit drei Schiffen und einem Chorpolygon aus fünf niedrigen Anbauten umringt, die zu einem späteren Zeitpunkt errichtet wurden. Das Schiff der Kirche ist vierjochig und unter Anwendung von kreuzförmigen Pfeilern in ein breiteres Mittelschiff und zwei zusätzlichen schmälere, aber ebenso hohen Seitenschiffen unterteilt worden.

Zwei spitzbogige Fenster, die jeweils zweigeteilt sind, und außen angebrachte Strebepfeiler unterstreichen den Eindruck der Joche.

Die Kirche auf der alten Eiderinsel

Daß die Kirche das Stadtbild heute wesentlich prägt, ist zum einen dadurch bedingt, daß sie sich auf dem höchsten Punkt der alten Eiderinsel befindet, und zum anderen durch den eindrucksvollen Turm der Kirche. Der Turm gehörte ursprünglich nicht zu dieser Anlage, sondern wurde erst im Jahre 1454 errichtet; also zu einem Zeitpunkt, als Türme im Zusammenhang mit dem Kirchenbau eine besondere Rolle zu spielen begannen. Zur gleichen Zeit wurde die Kirche mit Gewölbekonsolen ausgestattet, und einige Jahre später (1479) wurde der massive, aber nicht besonders hohe Turm mit einer Turmspitze versehen. Diese Spitze erreichte die doch recht ansehnliche Höhe von fast 50 Metern. Ebenfalls noch im frühen 15. Jahrhundert wurden in den Winkeln zwischen dem Turm und dem Schiff zwei Seitenkapellen eingefügt, die ihren Eingang innerhalb der Kirche haben.



Die Kanzel.

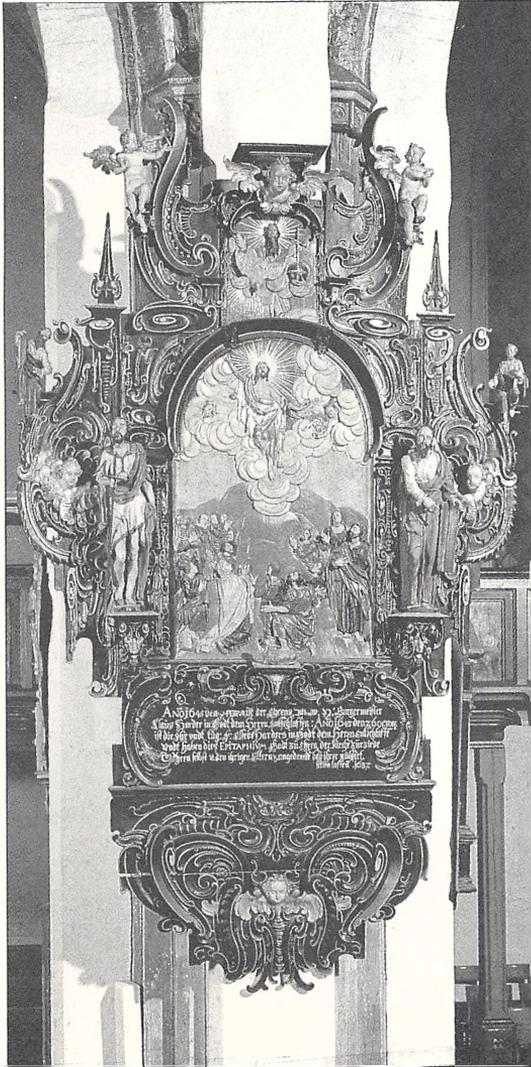
Prädikestolen.

Betrachtet man das Gemäuer etwas genauer, entdeckt man, daß hier etliche Verbesserungen und Änderungen vorgenommen worden sind. Besonders auffällig sind die Spuren der früheren Eingänge, die später zugemauert wurden. Heute befinden sich die Eingänge der Kirche auf der Westseite, einer im Turm und zwei weitere in den vorher erwähnten Seitenkapellen. Ursprünglich

befand sich das Hauptportal im östlichen, dritten Joch im Schiff – mit jeweils einem Eingang im Süden und im Norden. Auf der Südseite befand sich noch ein weiterer kleinerer Eingang.

Ein besonders schöner Kirchensaal

Sobald man die Kirche betritt, wird man von der Schönheit des Raumes und der ebenso schönen wie ungewöhnlichen Ausstattung überwältigt. Besonders augenfällig ist der acht Meter hohe Altaraufbau, der in unseren Breitengraden zu den eindrucksvollsten Arbeiten dieser Art gehört. Der Altar wurde 1649 von Elisabeth Beling gestiftet



*Epitaph des Bürgermeisters Claus Harder von 1637.
Borgmester Claus Harders epitaf fra 1637.*

und von Henning Clausen, einem renommierten Holzschnitzer aus Heide, der zu der Zeit in Rendsburg lebte, geschaffen.

Um das Altarbild dem sehr hohen gewölbten Chor anzupassen, hat der Künstler das Mittelfeld so aufgeteilt, daß sich zwei Bilder übereinander befinden und indem er ein Teil extra zwischen dem Mittel- und Seitenflügel hinzugefügt hat.

Im untersten Mittelfeld ist die figurenreiche Darstellung der Kreuzigung Christi mit nicht weniger als 30 Personen zu sehen. Darüber das Bild der Auferstehung. In den Seitenflügeln sind jeweils Abbildungen der Opferung Isaaks und der Taufe Christi zu sehen. Zwischen den Seitenflügeln und dem untersten Mittelfeld stehen zwei Säulentabernakel mit Figuren von Moses mit den Gesetzestafeln und Johannes dem Täufer. Beide Figuren befinden sich freistehend vor zwei Muschelnischen.

Auf dem Sockel befinden sich drei Alabasterreliefs, und in der Mitte, unter den vier Wappen der Stifterfamilie, Abbildungen des Abendmahls Christi, der Kinder Israels während des Mannaregens und des Quellwunders Moses.

Diese Bilder sind alle ein Teil der orthodoxen Symbolsprache der christlichen Botschaft und werden von Engeln, Aposteln und Evangelisten umgeben. Der Gesamtaufbau endet in einer Ornamentkartouche, auf der der Heilige Petrus mit dem Schlüssel zum Himmelstor, umgeben von Putten und Marterwerkzeugen als Hinweis auf das Jüngste Gericht, zu sehen ist.

Die Kanzel

Mit der Reformation folgte eine Änderung des Gottesdienstes, der die Predigt in den Mittelpunkt rückte. So entstand der Bedarf nach einer passenden Kanzel für den Geistlichen. Im Jahre 1621 schuf Hans Peper, der wohl bedeutendste Holzschnitzer der Renaissance in Rendsburg, diese Kanzel, die noch heute Anwendung findet. Auf sieben Bildfeldern sind folgende Motive zu sehen: 1. Die Schöpfung 2. Die Verkündigung 3. Christi Geburt 4. Die Kreuzigung 5. Die Auferstehung 6. Die Himmelfahrt und 7. Das Jüngste Gericht.

Die Seiten werden von Freisäulen und breiten Hermenpilasterpaaren unterbrochen.

Die waagerechten Felder, die unter und über den Bildmotiven angebracht sind, sind mit Inskriptionen versehen. Die untere Inskription gibt Aufschluß darüber, daß die Kanzel von Peter Gude und seiner Frau Tebbe gestiftet wurde. Fol-

Vor Frue Kirke i Rendsborg

Ved Jane Bossen

I 1287 tog man i Rendsborg fat på opførelsen af byens hovedkirke, hvis forgænger året forinden var blevet lagt øde ved en brand. Kirken, der blev indviet til jomfru Maria, kan altså i år fejre sin 700 års dag og er byens ældste bevarede bygning.

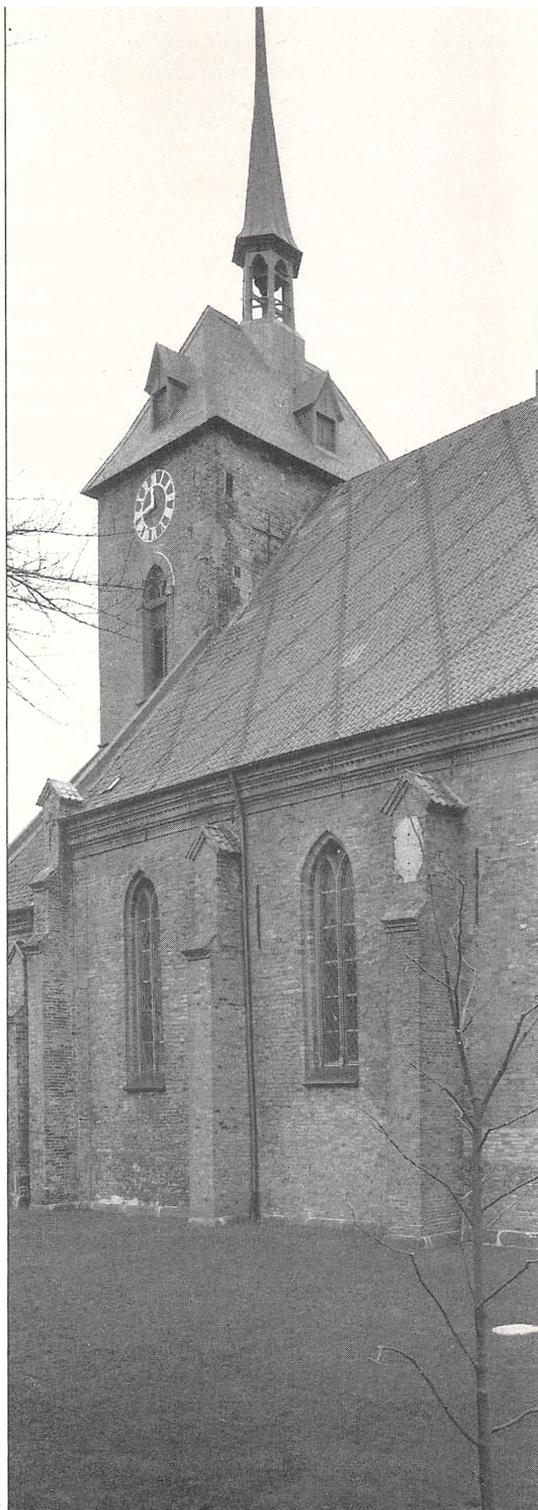
En treskibet hallekirke

Uændret er den ikke, hverken i det ydre eller i det indre, men den står dog stadig som en magtfuld repræsentant for gotikkens teglstensbyggeri. Kirken er opført som en treskibet hallekirke med et kort flersidet kor, der siden er blevet omgivet af lavere sidebygninger. Skibet, der består af fire fag, er af kraftige korsformede piller opdelt i et bredere midterskib og to noget smallere sideskibe af samme højde. Foruden af de høje, spidsbuede, to-delte vinduer markeres fagene udvendigt af stræbepiller i regelmæssig følge.

Kirken på den gamle Ejderø

Når vi i dag opfatter kirken som et væsentligt led i byens profil, hænger det sammen med dens beliggenhed på det højeste punkt på den gamle Ejderø, men også sammen med dens tårn. Tårnet har imidlertid ikke hørt til det oprindelige anlæg; det er først tilføjet i 1454, altså midt i den periode, der gjorde tårne til et karakteristisk led af vore kirker. I samme byggefase blev kirken overhvalvet. Nogle år senere (1479) udstyredes det kraftige, ikke særligt høje tårn med et slankt spir, hvis spids nåede den anselige højde af ca. 50 meter. Endnu nogle år senere tilføjedes i vinklerne mellem tårn og skib to kapeller med adgang inde fra kirken.

Ser man lidt nøjere på murværket, finder man mange reparationer og ændringer. Ikke mindst påfaldende er sporene af de ældre tilmurede indgange. I dag er kirkens indgange i vestenden – en i tårnet, og en i hvert af de to førnævnte kapeller omkring dette. Men fra begyndelsen var hovedportalerne i skibet i tredie fag fra øst – en mod syd og en mod nord. Sydsiden har desuden haft endnu en mindre indgang.



gende Bilder wurden ebenfalls von der Familie Gude gestiftet, die sich an der Orgelempore befinden: 1. Jesus im Garten Gethsemane 2. Der Verrat des Judas 3. Die Gefangennahme 4. Die Dornenkrönung 5. Ecce Homo 6. Pilatus wäscht seine Hände in Unschuld 7. Die Kreuzigung. Diese sieben Bilder wurden im Jahre 1923 von ihrem ursprünglichen Platz an der Nordempore entfernt und an der Orgelempore angebracht.

Zu dieser Reihe von überwältigend schönen Holzschnitzereien gehören ebenfalls die aus dem 16. und 17. Jahrhundert stammenden Epitaphien, die sowohl von kunsthistorischem Interesse sind als auch Zeugnis über eine Reihe der wohlhabenden Bürger aus der Glanzperiode der Stadt ablegen.

Ein bronzenes Taufbecken

Nur ein einziger Teil der Ausstattung der Kirche stammt aus der Zeit vor der Reformation, und zwar ein bronzenes Taufbecken aus dem mittleren 14. Jahrhundert. Es besteht aus einem Kessel, der auf drei Trägerfiguren auf sitzt. Der Kessel ist mit waagerechten Reifen versehen, und in dem breiten Mittelfeld zwischen den Reifen sind flache Reliefplaketten angebracht. Auf einem der Reliefs ist Christus zwischen den vier Zeichen der Evangelisten abgebildet. Gegen 1620 schnitzte Hans Peper den darüberhängenden Taufdeckel.

Käte Lassens Glasbilder in den Ostfenstern

Auch unser Jahrhundert hat zum Inventar der Kirche beigetragen. In den Jahren 1949-1950 schuf die Flensburger Künstlerin Käte Lassen zwei farbige Ostfenster für die Seitenschiffe der Kirche. Die Bildmotive sind die vier Evangelisten, die jeweils paarweise auf den Bildern zu sehen sind. Die Anfertigung der beiden 4,5 Meter hohen, sehr schmalen Fenster, die durch eine Mittelsprosse in zwei Felder unterteilt sind, war für Käte Lassen eine äußerst schwierige Aufgabe. Nach erster Betrachtung können die Fenster recht streng erscheinen, aber man sollte sich die Zeit nehmen, sich mit der Lichtwirkung, den Farben und der Komposition vertraut zu machen, um zu einem wirklichen Eindruck der Fenster zu gelangen. □

Jane Bossen



Fotos: G. Remmer.

Litteratur:

- Johannes Habich: Die Marienkirche zu Rendsburg. 2. Ausgabe. München, Berlin 1987. (Große Baudenkmäler Heft 263).
Karl Müller: Rendsburg. Wachstum und Wandlungen. Rendsburg, 1961.
Hermann von Essen: Die St. Marienkirche in Rendsburg Altstadt. Rendsburg, 1948.

Kirkerummets skønhed

Når man træder ind i kirken, betages man uvilkårligt af rummets skønhed, men også af det usædvanligt rige og smukke udstyr. Ikke mindst den otte meter høje altertavle, der hører til bruskarokkens smukkeste arbejder på vore breddegrader, påkalder sig opmærksomheden. Tavlen bekojstedes i 1649 af Elisabeth Beling, en velhavende officersenke, der lod den udføre hos Henning Claussen, en billedskærer fra Heide, der en tid virkede i Rendsborg.

For at tilpasse tavlen til det meget høje, hvælvede korrum har kunstneren delt midterfeltet op således, at der er to billeder over hinanden, ligesom han har indskudt et ekstra led mellem midterfløj og sidefløje.

Det nederste midterfelt optages af et meget personrigt korsfæstelsesbillede (i alt 30 personer); på feltet ovenover ses opstandelsen. Sidefløjenes billeder viser henholdsvis Isaks ofring og Jesu dåb. Mellem sidefløjene og det nederste midterfelt er indskudt to søjletabernakler med 1. Moses med lovens tavler og 2. Johannes Døberen; begge er helt fritstående foran store muslingeornamenter.

Fodstykket er udstyret med tre alabastbilleder. I midten under stifterfamiliens fire våbenskjolde ses den hellige nadver og på sidefelterne henholdsvis Israels børn, der samler manna i ørkenen og Moses, der slår vand af klippen.

Disse billeder, der alle hører til i et fast symbolsprog omkring det kristne budskab, er omgivet af engle, apostel- og evangelistfigurer – øverst på en stor kartouche med dommedagsindskrift står St. Peter med nøglen omgivet af putti med marterredskaberne.

Præstens talerstol

Med reformationen kom en ny gudstjenesteform, der gjorde prædiken til en central del, og dermed opstod behovet for en passende talerstol for præsten. I 1621 lavede Hans Peper, en betydelig lokal renaissance-billedskærer, den prædikestol, der benyttes i kirken den dag i dag. De syv billedfelter har følgende motiver: 1. Skabelsen, 2. Bebudelsen, 3. Kristi fødsel, 4. Korsfæstelsen, 5. Opstandelsen, 6. Himmelfarten og 7. Dommedag.

Siderne er adskilt af frisøjler, der står foran ret brede pilastre med smukt udskårne hermer. De vandrette led over og under billedfelterne bærer indskrifter. Indskriften forneden afslører, at stolen er skænket af Peter Gude og hans hustru Tebbe. Familien Gude har ligeledes stiftet de billeder 1. Jesus i Getsemane, 2. Judas forråder Kristus, 3. Tilfangetagelsen, 4. Tornekroningen, 5. Ecce



Homo, 6. Pilatus vasker sine hænder og 7. Korsfæstelsen, der endnu findes på orgelpulpituret. De sad tidligere på nordpulpituret, men flyttedes i 1923 til deres nuværende plads.

Til denne overdådighed af smukke træskærerarbejder følger sig en række epitafier fortrinsvis fra 1500 og 1600-tallet, der foruden at være af kunsthistorisk interesse også fortæller om en række velhavende borgere fra byens glanstid.

En døbefont i bronze

Det eneste inventarstykke, kirken har tilbage fra tiden før reformationen er dens døbefont. Der er tale om en bronzefont fra midten af det 14. århundrede. Kummen, der bæres af tre figurer, har forneden og foroven en række vandrette bånd. Det brede felt mellem båndene er udstyret med nogle ret flade relieffer heriblandt et af Kristus mellem de fire evangelistsymboler. Omkring 1620 ophængtes over fonten en fontehimmel af træ skåret af Hans Peper.

Käte Lassens farvede østvinduer

Også vort århundrede har føjet sit til kirkens udstyr. I 1949-50 skabte kunstnerinden Käte Lassen fra Flensborg to farvede østvinduer til sideskibene. Billederne har som motiv de fire evangelister stående to og to. De 4,5 meter høje, smalle vinduer, der af en sprosse er delt i to felter, har stillet Käte Lassen over for en vanskelig opgave. Ved første øjekast kan man finde hendes løsning streng, men vinduerne fortjener, at man giver sig tid til at blive fortlølig både med lys, farver og komposition. □

Von Eiderstedt bis Immervad

Skizzen einer Reise Martin A. Hansens durch SCHLESWIG (1951) mit Holzschnitten von Sven Havsteen-Mikkelsen.

Wir erreichten Eiderstedt, diese große Halbinsel der Marsch zwischen der Eidermündung und dem Wattenmeer im Norden, bei Regenwetter. Es ist ein offenes, ausgewaschenes Gebiet. Eine Landschaft, die einen etwas grimmigen Humor verrät, wenn sich der Regendunst über das Land gelegt hat. Der Regen paßt so gut hierher, denn das Land, das Meer und der Himmel müssen hier ein Ganzes bilden. Eine Welt, die sich seit dem Tag ihrer Schöpfung, also noch bevor das Trockene vom Nassen getrennt wurde, nicht mehr verändert hat.

Nirgendwo erscheint einem ein Pfahl oder ein Telefonmast so interessant wie in der Marsch. Sie stehen in der Landschaft und tun sich damit hervor, daß sie senkrecht stehen, wo doch alle anderen feinen Linien dem Horizont folgen.

Allerdings ragen die verstreut liegenden Höfe hervor. Selbst aus einiger Entfernung betrachtet sehen sie alle groß aus. Im Dunst liegend, erinnern sie an verankerte Archen wie die, in der Noah einst umhertrieb.

Um die Höfe herum stehen meist nur wenige oder gar keine Bäume, denn der Platz ist hier kostbar. Das Gebäude liegt auf einer Warft, einem aufgeschütteten Erdhügel. So ist es möglich, auf dem Trockenen zu bleiben, wenn das Wasser über die Deiche tritt. Die Dächer der Höfe sind hoch und steil und haben immer gewalmte Giebel. Obwohl der Druck des Windes hier die geballte Kraft der Nordsee hinter sich hat, baut man hier hoch und ermöglicht damit, daß die gesamte Ernte auf dem Boden untergebracht werden kann und daß ebenfalls die Tiere dort hinaufgehievt werden können, falls die Katastrophe eintreffen sollte. Und mit der Aussicht auf das Eintreffen dieser Katastrophe mußten die Bewohner der Marsch immer leben. Daher sind die Mauern hier auch sehr massiv, und das Fachwerk wird aus starkem, sorgfältig ausgesuchtem Holz hergestellt, das von weither herangeschafft wurde, weil es hier keine Wälder gibt. Hier draußen

in der Marsch gibt es darüberhinaus noch Häuser eines Baustils, der nicht nur seines Formates wegen verblüfft, sondern den betrachtenden Gast dermaßen verwundert, daß sein Auge sich geradezu verirrt, wenn es die Linien des Pyramidenhauses betrachtet. Es sind die gewaltigen »Hau- barge«, von denen hier die Rede ist. Es sind Höfe, deren Konstruktion geradezu dummdreist und doch genial erscheint. Den Friesen gebührt die Ehre für die Erschaffung dieser Bauten. Bei diesem Gebäude liegen alle vier Flügel und ebenfalls der kleine Hofplatz unter dem riesigen Dach, das mitunter bis zu 22 Meter über der Warft emporragen kann.

Die friesischen Höfe des Typs wie hier auf dem Holzschnitt abgebildet sind weitaus verbreiteter und passen auch besser in die Landschaft. Bei diesen Gebäuden sind nicht nur die Giebel zu er-

Fra Ejdersted til Immervad

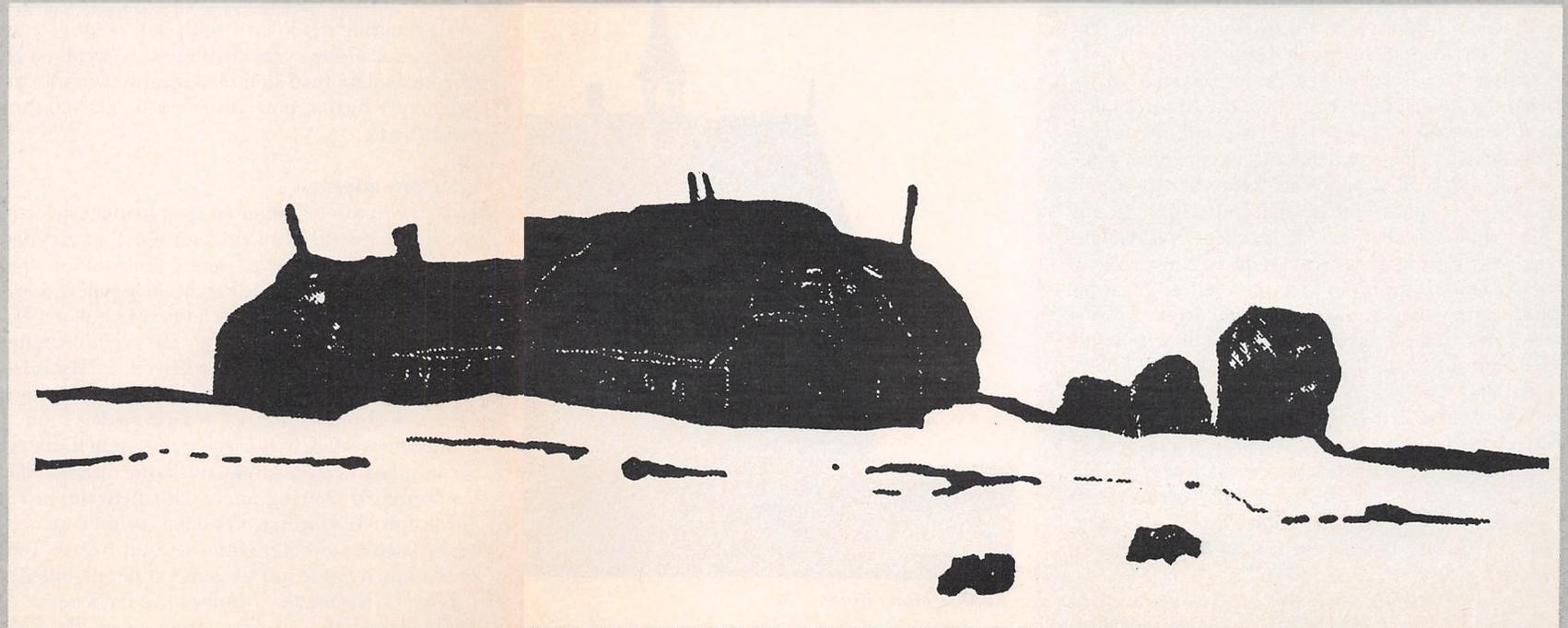
Rids fra en SLESVIGSK rejse af Martin A. Hansen (1951). Træsnit ved Sven Havsteen-Mikkelsen.

Vi besøgte Ejdersted i regnvejr, den store marskhalvø mellem Ejdermündingen og vadehavet i nord. Et åbent, vasket land. Et landskab, der synes at røbe en lidt grim humor, når regndisen hviler over det. Regnen passer så godt her. Land, hav, himmel skal her være et hele, en verden, der endnu ligesom lever i den første skaberdag, før det tørre og det våde er skilt.

Ingen steder finder man en pæl eller en telefonstolpe så interessant som i marsken. Her står de og krør sig af at være lodrette. Alle andre tynde linjer følger jo horisonten.

Dog, de spredt liggende gårde rager op. De ser alle store ud. Selv på lange afstande. De kan i dissen minde om forankrede arker, som den Noah drev i.

Om marskgårdene er der få eller slet ingen træer. Pladsen er dyr. Huset ligger på et værft, en sammenkørt jordbanke. Så at man kan være på det tørre, hvis vandet går gennem digerne. Tagene over disse gårde er høje, stejle i faldet, har altid valmede gavle. Trods vindtrykket, der har hele nordsøens magt bag sig, bygger man i højden, så man kan have hele avlen på stænget og kan hejse dyrene derop, dersom katastrofen sker. Og den har disse folk altid skullet regne med. Murene er derfor svære, bindingsværket af kraftigt, udsøgt tømmer, hentet langvejs fra, for her er ikke skove. Der er herude i marsken en bygningsform, der ikke alene forbløffer ved sit format, men forundrer en gæst sådan, at hans øje ligefrem går vild, når det vandrer hen over pyramidehusets linjer. Det er de vældige »Hauberge«, gårdtyper af en dumdrigtig, genial konstruktion som friserne har æren



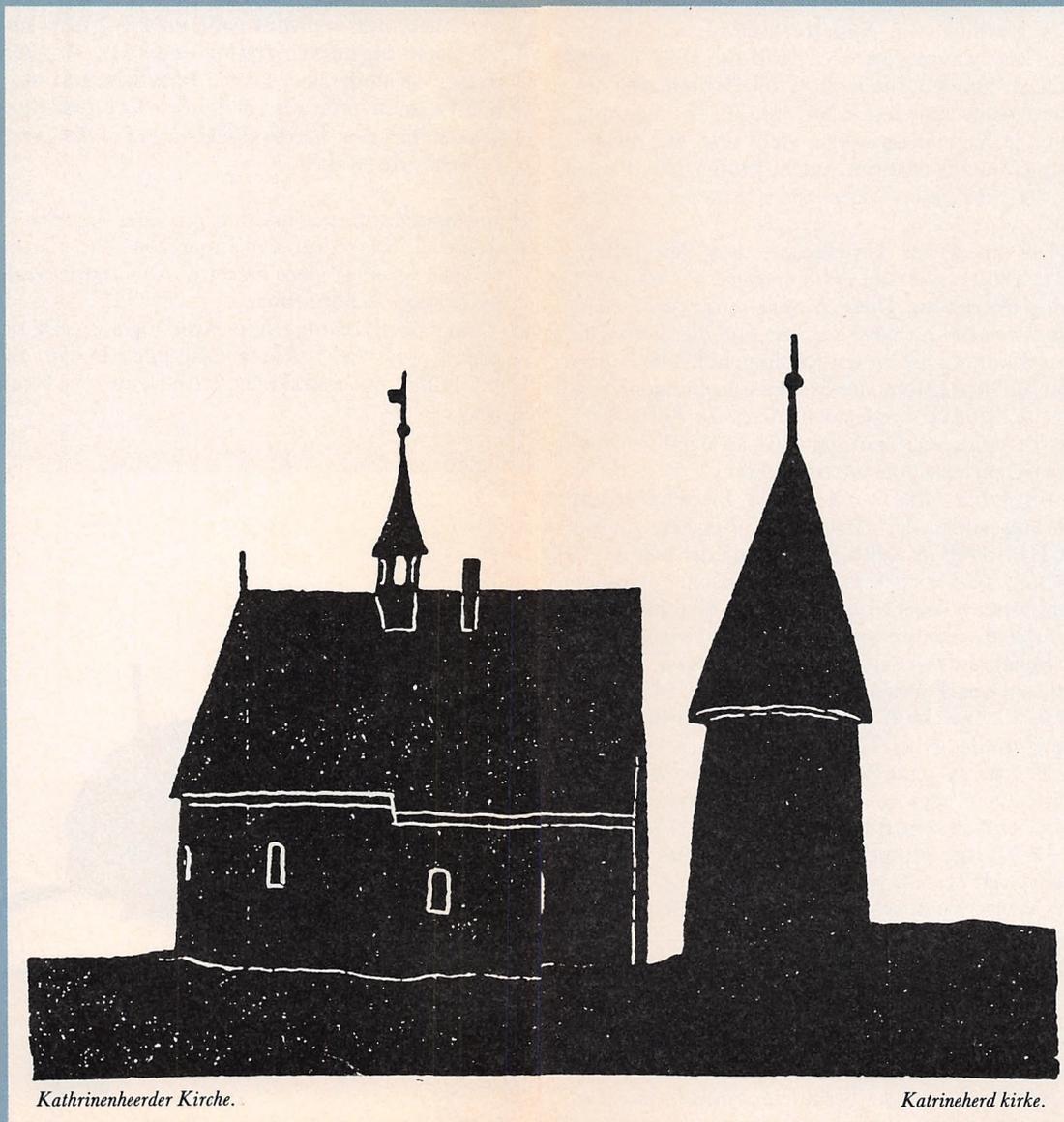
kennen, sondern auch die einzelnen Flügel sind sichtbar. Trotzdem sind auch diese Höfe massiv und schwer gebaut worden, um dem rauhen Wetter die Stirn bieten zu können. Diese dunklen, trotzig Höfe, die verstreut in der Marsch liegen, symbolisieren den Freiheitsdrang der Friesen, der hier in einer Kulturlandschaft seinen Ausdruck findet.

Über die Kirchen Eiderstedts hatte ich in einem gelehrten deutschen Werk gelesen, daß die meisten von ihnen so alt seien, daß der Zeitpunkt ihrer Errichtung im ersten Jahrzehnt des 11. Jahrhunderts gelegen haben müsse. Dieses sehr ausführliche Werk erwies sich bis in die Beschreibung kleinster Details als äußerst zuverlässig, war dagegen aber äußerst unzuverlässig in bezug auf die angegebenen Datierungen. Alle Kirchen, die wir sahen, waren aus Ziegelsteinen errichtet. Die Steine sind hervorragend gebrannt und in einem schönen und regelmäßigen Verbund gemauert. Sollte nun die angegebene Datierung richtig sein, stünde man hier vor einem verwunderlichen historischen Rätsel. Diese schönen Kirchen aus Ziegelstein müßten demnach ein ganzes Menschenalter früher gebaut worden sein als die von Valdemar den Store beim Danewerk errichtete Ziegelsteinmauer, deren Ende nur ungefähr vier Meilen von den am östlichsten gelegenen Kirchen Eiderstedts entfernt liegt. Man geht davon aus, daß diese Mauer das älteste Bauwerk aus gebrannten Ziegeln in dieser Gegend ist, und die existierenden Reste dieser Mauer zeigen, daß sowohl die Ziegelbrenner als auch die Maurer noch recht unerfahren gewesen sein müssen. Das angegebene Alter der Kirchen kann unter diesen Umständen also nicht der Wirklichkeit entsprechen. Dahingegen paßt eine solche Datierung gut ins Bild des Mosaiks der deutschen Nationalgeschichte, da die dänische Krone zu diesem Zeitpunkt kaum Einfluß in Friesland hatte. Es ist jedoch unumstritten, daß sich dieser Einfluß während der Regierungszeit Valdemar Sejrs geltend gemacht hat. Das Erscheinungsbild der Kirchen läßt den Schluß zu, daß die Kirchen wahrscheinlich in dessen Zeit errichtet worden sind, obwohl ihr Baustil deutlich zeigt, daß sie friesisch und nicht etwa dänisch sind. In den südlicheren Gegenden begann der Übergang vom romanischen zum gotischen Baustil, und dieser Wechsel kommt bereits bei diesen Gebäuden zum Ausdruck.

Der Holzschnitt zeigt die Katharinenheerder Kirche; die Linien des Schiffes sind typisch. Das

Gebäude hat noch etwas von der romanischen Schwere, streckt sich dann aber, verneigt sich und scheint den luftigeren Linien des Gotischen entgegenstrebend abzuheben.

Daneben steht der Glockenturm. Ein freistehender Turm ist nicht typisch für die friesischen Kirchen. Aber es ist auch kein schleswigischer Holzturm von urnordischer Herkunft. Dieser Turm ist rund und schlank aus Ziegeln gebaut und hat seine Vorbilder in südlicheren Gegenden. □

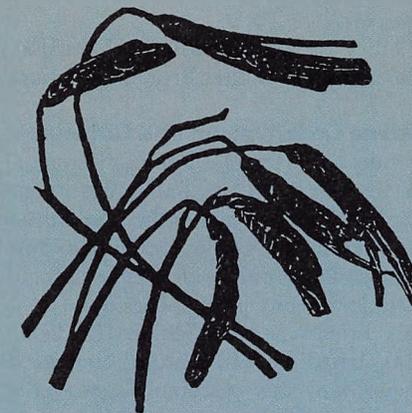


Katharinenheerder Kirche.

Katrinerherd kirke.

for. På en sådan gård er alle fire længer, altså også den lille gårdsplads mellem dem, overdækket af ét uhyre tag, der kan række sine 22 meter op over værfet.

Langt mere almindelige og hvilende bedre i landskabet er frisiske gårde af den type, som her ses på træsnittet. På den er ikke blot gavlene, men hver enkelt længe synlig. Men bygningerne er alligevel trukket sammen til et tungt, dystert massiv, som ligger og truer mod det barske vejr. De mørke, trodsige gårde, der ligger spredt viden om



over marsken, det er den frisiske frihedsånd, udtrykt i et kulturlandskab.

Om Ejderstedts kirker havde jeg i et lærd tysk værk læst, at de fleste var så gamle, at byggetiden kunne dateres til de to første tiår af 1100'erne. Få af vore kirker er så gamle. Det grundige værk viste sig at være pålideligt i alle detaljer, men utroværdigt i dateringen. Alle kirker, vi så, var rejst i teglsten, af dygtigt brændte sten, i smukt og regelmæssigt forbandt. Var nu den opgivne alder rigtig, kom man ud for en underlig historisk gåde. Disse smukt byggede teglstenskirker skulle da være rejst en hel menneskealder før Valdemar den Store begyndte at opføre Danevirkes teglstensmur, hvis nærmeste ende ligger kun godt fire mil fra de østlige Ejderstedtkirker. Muren regnes for det ældste teglstensværk under disse himmelegne, og resterne viser tydeligt nok, at både stenbrændere og murere var uerfarne. At kirkerne er så gamle kan ikke passe med virkeligheden, men nok med tysk nationalhistories mosaik, idet den danske krone næppe havde indflydelse på Friesland på det tidlige tidspunkt. Derimod er det vist og sikkert, at den fik det under Valdemar Sejr. Kirkernes ydre røber dog selv, at de snarest er bygget på hans tid, selv om deres præg ikke er dansk, men frisk. Stilen var dengang i sydligere egne ved at skifte fra romansk til gotisk, og det ses på disse bygninger.

Træsnittet viser Katrineherd kirke. Skibets linjer er typiske. Bygningen har endnu en vis romansk tyngde, men den strækker sig, knejser, er ved at lette, søgende mod et luftigere linespil, det gotiske. Ved siden af står klokketårnet. Fritstående tårn er ikke typisk for de frisiske kirker. Men det er heller ikke det SLESVIGSKE trætårn med urnordisk herkomst. Dette tårn er rundt, slankt, bygget af teglsten og har sine forbilleder mod syd. □

Schloß. Carl war der älteste Sohn des Herzogs Wilhelm und somit der Bruder Christians.

Goldene Ledertapeten und Gobelins

Besonders die letzten beiden Besitzer, Frederik VII. und Herzog Carl, haben das Erscheinungsbild des Schlosses wesentlich beeinflusst. Nicht etwa, indem sie große Umbauten durchführen ließen, sondern weil beide das Schloß mit prachtvollem Interieur versehen haben.

Als Friedrich VII. Schloß Glücksburg übernahm, hatte die Einrichtung zum größten Teil seinen Glanz aus besseren Tagen verloren. Der Wechsel der Besitzer, vornehmlich im Jahr 1779 und dann wieder 1824, hatte dazu geführt, daß viele Gegenstände entfernt worden waren. Der Umstand, daß das Schloß einige Jahre unbewohnt gewesen war, führte ebenfalls dazu, daß weiteres Interieur verschwand, und letztlich entstanden im Schloß erhebliche Beschädigungen während des Dreijährigen Krieges.

Frederik VII. veranlaßte während der Restaurierung des alten Gebäudes, daß goldene Ledertapeten aus dem Schloß Gottorf zukünftig die Wände des Schloß Glücksburgs schmückten. Hinzu kamen elf Gobelins aus Augustenburg und dem Schloß in Gråsten, die Grundlage zu einer der prächtigsten Gobelinsammlungen Nordeuropas bildeten, die vom Herzog Carl später weiter vervollständigt wurden. Die Schwester Carls, die Witwe des letzten Herzogs von Anhalt-Bernburg, vermachte ihrem Bruder eine Reihe sehr kostbarer Gobelins und anderes reichhaltige Inventar.

Das Schloß Glücksburg ist heute der Öffentlichkeit weitestgehend zugänglich. Neben Musealem bietet das Schloß den Rahmen für musikalische Veranstaltungen, Ausstellungen und eine Reihe weiterer Veranstaltungen. □

Lit.:

Gude: Bericht von der Halbinsel Sudewitt und dem Glücksburgischen Erblande. Flensburg und Leipzig, 1788.

Henning von Rumohr: Slotte og Herregårde syd for grænsen. Kbhv. 1968. Kunstdenkmåler des Landkreises Flensburg. Bearbeitet von Dietrich Ellger. Deutscher Kunstverlag, 1952.

Berthold Hamer: Geschichte Glücksburgs. Neumünster 1974.

**Die nächste Ausgabe von »Slesvigland«
erscheint am 1. Dezember 1987.**

**Næste nummer af »Slesvigland«
udkommer
1. december 1987.**

Aus der Vorzeit SLESWIGS Fra SLESVIGS foil

**Der eindrucksvollste Fund des Nordens –
oder sogar ganz Nordeuropas – aus dem
Altertum stammt aus SCHLESWIG.**

Wenn man heute die Fundstelle – das Thorsberger Moor – am Fuße der Thorsberger Anhöhe etwas nördlich von Süderbrarup besucht, kann man sich kaum vorstellen, daß die enorme Anzahl an Funden, die jetzt in der Nydamhalle des Landesmuseums in Gottorf und im Nationalmuseum in Kopenhagen ausgestellt sind, aus diesem kleinen idyllischen See – dem letzten Überbleibsel des berühmten Opferplatzes in Angeln – stammen.

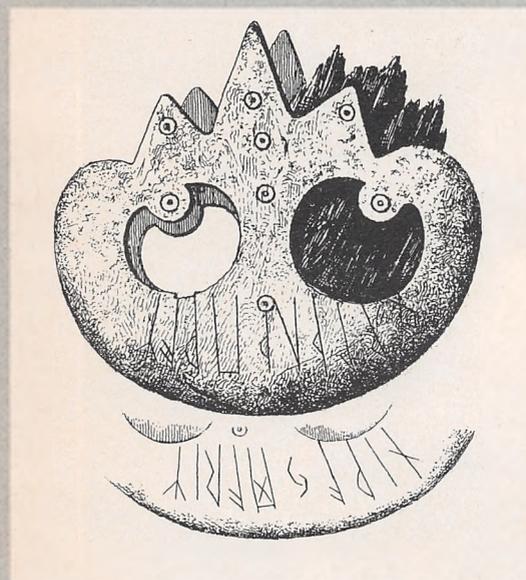
Der Fund bei Thorsberg – aus den Jahren 1858-1861 – war die erste größere Moorausgrabung überhaupt. Diese Ausgrabung wurde richtungsweisend für viele spätere, und die ungeteilte Anerkennung für diesen Erfolg gebührt dem Pionier auf dem Gebiet der Moorausgrabungen, dem Lektor Conrad Engelhardt, der vom Jahre 1851 bis zu seiner Verbannung 1864 an der Flensburger Gelehrtenschule unterrichtete.

Im Jahre 1852 hatte Lektor Engelhardt auf Veranlassung der dänischen Regierung, ein SCHLESWIGSCHES Museum an der Schule errichtet. Mit sicherem archäologischen Gespür und großem Eifer erweiterte er in den folgenden Jahren diese Sammlung mit eigenen Funden.

Engelhardt war sich darüber im klaren, daß die zahlreichen Funden aus der Vorzeit SCHLESWIGS Aufschluß über die Geschichte des Landesteiles geben könnten.

Er scheute keine Mühen; so nahm er die ersten Untersuchungen im Thorsberger Moor bei Süderbrarup in seinen Pfingstferien vor.

Die Ausgrabungen erwiesen sich als äußerst schwierig: es galt, rutschenden Torf und sickern des Wasser zu überwinden, aber die vielen einmaligen Funde, die Engelhardt dem Moor entlockte, waren reichliche Belohnung für die Anstrengungen. Es wurden Waffen aus den ersten Jahrhunderten nach der Geburt Christi, Reitausrüstungen, Schmuck, Teile von Wagen, Münzen und Bekleidungsstücke gefunden. Und der Fund von Thorsberg brachte zusammen mit dem



Fund des Nydambootes, das übrigens ebenfalls von Engelhardt entdeckt wurde, zum ersten Male wichtige Aufschlüsse über die Geschichte SCHLESWIGS in der Eisenzeit.

Zusammen mit dem Zeichner Magnus Petersen veröffentlichte Engelhardt das umfangreiche Fundmaterial. Auf einer Zeichnung, auf der die Spitze einer Schwertscheide abgebildet ist, sind einige der ältesten Runenzeichen zu sehen, und außer dem Namen des Besitzers ist auch der Name des Schwertes, nämlich Marr (berühmt) eingraviert worden.

Sowohl das Schwert als auch der Fund von Thorsberg sind heute überall bekannt. Wenn man die einmaligen Funde sehen möchte, muß man der Nydamhalle des Landesmuseums in Gottorf oder dem Nationalmuseum in Kopenhagen einen Besuch abstatten. An beiden Orten ist der auf der Rückseite abgebildete Silberhelm (in Kopenhagen allerdings lediglich eine Kopie) zu besichtigen. Der Silberhelm ist eine Maske mit Öffnungen für Augen, Nase und Mund. Und es handelt sich hierbei um ein großartiges Relikt aus der Vorzeit SCHLESWIGS. □

**Nordens, ja, nok hele Nordeuropas mest
storslåede oldsagsfund er fremdraget i
SLESVIG.**

Når man i dag besøger fundstedet – Thorsmosen – ved foden af Thorsbjerg højedraget lidt nord for Sønder Brarups ældgamle markedsplads, har man svært ved at fatte, at de enorme fundmængder, der i dag udstilles på Gottorp slot og i Nationalmuseet i København, har kunnet gemmes hen i den idylliske sø, der i dag er de sidste rester af Angellandets berømte offersted.

Thorsbjergfundet, udgravet i årene 1858-1861, var den første større moseudgravning overhovedet. Den blev retningsgivende for mange senere udgravninger, og æren herfor må tilskrives mosepioneren lektor Conrad Engelhardt, der fra 1851 til landsforvisningen i 1864 var ansat ved Flensborg lærde skole.

Lektor Engelhardt havde i 1852 på den danske regerings foranledning grundlagt et SLESVIGSK museum på skolen i Flensborg; med sikker arkæologisk sans og megen ildhu supplerede han de følgende år den SLESVIGSKE Samling med egne fund. Engelhardt forstod med rette, at SLESVIGS mange oldtidsfund kunne fortælle landsdelens historie. Han skyede ingen anstrengelser og brugte f.eks. sin pinseferie til de første undersøgelser af Thorsmosen i Sønder Brarup.

Udgravningen var vanskelig – skridende tøv og sivende vand måtte overvindes, men de mange enestående fund, Engelhardt fremdrog af mosehullet, var så rigeligt anstrengelserne værd. Våben fra århundrederne efter Kristi fødsel, rideudstyr, smykker, vogndelev, mønter og klædningsstykker blev fremdraget, og Thorsbjergfundet kastede sammen med Nydamsbådene, der ligeledes blev udgravet af Engelhardt, det første lys over SLESVIGS jernalderhistorie.

Sammen med tegneren Magnus Petersen publicerede han det omfattende fundmateriale. På en tegning af en dupsko til en sværdskede ses nogle af de tidligste runer – foruden ejernavnet kan man læse sværdets navn: Marr (berømt).

Vil man glædes ved de mange enestående fund, bør man besøge Landsmuseet Gottorps Nydamhal og Nationalmuseet i København. Begge steder vil man bl.a. se den på bagsiden her viste sølvhjelm (i København som kopi). Den fremstår som en ansigtsmaske med udkæring til øjne, næse og mund. Den er en storslået hilsen fra SLESVIGS fortid.





*Silbermaske (Thorsberger Moor).
Sølvhjem (Thorsbjerg Mose).*

Archäologisches Landesmuseum
der Christian-Albrechts-Universität.